

# Prabhu ji Tuma Candana Hama Pani

Ein *Bhajan* von Raidas

Vers 1

प्रभु जी, तुम चन्दन हम पानी ।  
जाकी अंग-अंग बास समानी ॥

*prabhu jī, tuma candana hama pānī |*  
*jākī aṅga-aṅga bāsa samānī ||*

Oh Herr, du bist das Sandelholz und ich bin das Wasser:  
Dein Duft durchzieht mein ganzes Wesen.  
Dein Duft durchdringt alles.

Vers 2

प्रभु जी, तुम घन-बन हम मोरा ।  
जैसे चितवन चन्द्र चकोरा ॥

*prabhu jī, tuma ghana-bana hama morā |*  
*jaise citavana candra cakorā ||*

Oh Herr, du bist die Wolke und ich bin der *chataka*-Vogel;  
im Dickicht meines Geistes blicke ich dich an,  
so wie der *chakora*-Vogel den Mond anblickt.

Vers 3

प्रभु जी, तुम दीपक हम बाती ।  
जाकी ज्योति बरै दिन-राती ॥

*prabhu jī, tuma dīpaka hama bātī |*  
*jākī jyoti barai dina-rātī ||*

Oh Herr, du bist die Öllampe und ich bin der Docht:  
Dein Licht erstrahlt Tag und Nacht.

Vers 4

प्रभु जी, तुम मोती हम धागा ।  
जैसे सोन में मिलत सुहागा ॥

*prabhu jī, tuma motī hama dhāgā |*  
*jaise sona mẽ milata suhāgā ||*

Oh Herr, du bist die Perle und ich bin die Perlenschnur.  
In deiner Gegenwart ist mir, als ob Gold einen bezaubernden Duft angenommen  
hätte.

Vers 5

प्रभु जी, तुम स्वामी हम दासा ।  
ऐसी भक्ति करै रैदासा ॥

*prabhu jī, tuma svāmī hama dāsā |*  
*aisī bhakti karai raidāsā ||*

Oh Herr, du bist der Meister und ich bin dein Diener.  
Bitte gewähre Raidas, unentwegt eine solche Hingabe zu erleben.

प्रभु जी, तुम चन्दन हम पानी ।  
जाकी अंग-अंग बास समानी ॥

*prabhu jī, tuma candana hama pānī |*  
*jākī aṅga-aṅga bāsa samānī ||*

Oh Herr, du bist das Sandelholz und ich bin das Wasser:  
Dein Duft durchzieht mein ganzes Wesen.  
Dein Duft durchdringt alles.



© 2022 SYDA Foundation®. Alle Rechte vorbehalten.

Deutsche Übersetzung nach der englischen Fassung aus: *Enthusiasm* von Gurumayi Chidvilasananda (South Fallsburg, NY: SYDA Foundation, 1997), S. 67, 70, 77 und 80.